

INCLUYE  
**CD**  
DE REGALO

FEDERICO  
MIZRAHI

GUILLERMO  
FERNANDEZ

LUIS  
LONGHI



# TANGO

## LÀ CÂU CHUYỆN CỔ TÍCH



Biên dịch  
TRẦN THỊ HỒNG PHÚC - ĐỖ HUYỀN THANH



NHÀ XUẤT BẢN GIÁO DỤC VIỆT NAM

FEDERICO  
MIZRAHI

GUILLERMO  
FERNANDEZ

LUIS  
LONGHI



# TANGO

## LÀ CÂU CHUYỆN CỔ TÍCH

Biên dịch  
TRẦN THỊ HỒNG PHÚC - ĐỖ HUYỀN THANH

NHÀ XUẤT BẢN GIÁO DỤC VIỆT NAM

Original Title (Spanish): *El tango es puro cuento*

Translation from the Spanish by Trần Thị Hồng Phúc - Đỗ Huyền Thanh

© Name of the Author: Federico Mizrahi, Guillermo Fernandez, Lúí Longhi

ISBN: 978-978-1650-20-0

© with the authorization of ABRAZOS publishing house.

Tango and argentine culture - [www.abrazosbooks.com](http://www.abrazosbooks.com)

Obra editada en el marco del *Programa Sur de Apoyo* a las Traducciones del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina.

Published with the support of *Programa Sur* under the auspices of the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship of the Republic of Argentina.

All rights reserved. Neither this book nor any part of it may be used or reproduced in any manner whatsoever (reprography, informatics, etc.), nor may it be distributed by way of hiring or public lending without the prior written permission of the copyright owner. Any breach of these terms may result in appropriate legal action.

## DANH MỤC BÀI HÁT

1. *Nghệ sĩ - những người kì dị*
2. *Tôi và nỗi cô đơn*
3. *Chuyện phiếm về những cái tên*
4. *Người ngoài hành tinh*
5. *Bầu trời kem*
6. *Truyện ngụ ngôn về cô Chuột biết bay và chú lợn bằng giấy*
7. *Cô Maria*
8. *Tomás ném cà chua*
9. *Kính thánh và chuột*
10. *Sự nhầm lẫn*
11. *Bánh mì*
12. *Câu chuyện buồn về Rosa Brown*
13. *Thành phố của những điệu tango bất hủ*

# MỤC LỤC

6 Lời giới thiệu

24 Bầu trời kem

8 Nghệ sĩ –  
những người kì dị

28 Chuyện ngụ ngôn về  
cô Chuột biết bay và  
chú lùn bằng giấy

12 Tôi và nỗi cô đơn

33 Cô Maria

16 Chuyện phiếm về  
những cái tên

34 Tomás ném cà chua

20 Người ngoài  
hành tinh

38 Kinh thánh  
và chuột

57 Ba câu chuyện nhỏ  
không liên quan

42 Sự nhầm lẫn

64 Tiểu sử

46 Bánh mì

71 Nhóm tác giả

50 Câu chuyện buồn  
về Rosa Brown

52 Thành phố của  
những điệu tango  
bất hủ

73 Ficha técnica

## Lời giới thiệu

Còn gì tuyệt vời hơn khi tác giả và độc giả cùng chung thể giới quan trong một tác phẩm nghệ thuật. Vì khi đó họ có thể chia sẻ những quan điểm, sở thích cũng như ngôn ngữ nghệ thuật riêng. Họ cùng nhận ra những dấu hiệu và cảm nhận cùng một thông điệp qua từng màu sắc, từng câu chữ, từng bố cục.

Các tác phẩm nghệ thuật dành cho thiếu nhi gặp phải khó khăn là hướng đến một lượng độc giả khác biệt, khó nắm bắt, không thể hiểu hoàn toàn. Để giải quyết vấn đề này cần lập ra những giả thuyết tất yếu và có lẽ là vô thực. Theo thời gian, một số nghệ sĩ đã tưởng tượng ra một thời thơ ấu với những đặc điểm chung được phác hoạ rõ nét như: sự ngây thơ, nhẹ dạ cả tin, sự nông cạn có cơ sở, dễ thích nghi, yêu thích những thứ đơn giản, không ganh đua...

Dĩ nhiên là thời thơ ấu này không tồn tại và những miêu tả kể trên chỉ có trong những tác phẩm được viết cho thế giới tưởng tượng đó.

Tuy nhiên, không ai biết trẻ con như thế nào. Có lẽ hợp lý nhất chính là những bài thơ hay bài hát dành cho thiếu nhi được viết bởi chính những cô bé, cậu bé bảy, tám tuổi. Vì vậy, tôi mạn phép đề xuất huỷ bỏ chủ trương tạo ra các tác phẩm nghệ thuật dành cho thiếu nhi do người lớn thực hiện. Bởi vì trẻ con có khả năng cảm nhận được sự ngốc nghếch ngây thơ với tốc độ nhanh (hoặc chậm) tương đương với người lớn.